

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ИНГУШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**



УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по учебной работе  
З.О. Батыгов

05 20 18 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
«ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА»**

Основной профессиональной образовательной программы

академического бакалавриата

направления 45.03.01 Филология

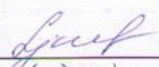
профиля «Зарубежная филология. Немецкий язык и литература»

**Квалификация выпускника**  
Бакалавр филологии

**Форма обучения**

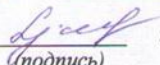
очная

МАГАС, 2018 г.

Составители рабочей программы  
доцент кафедры немецкого языка /  / Льянова А.М.  
(подпись)

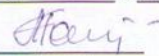
Рабочая программа утверждена на заседании кафедры немецкого языка

Протокол заседания № 9 от «21» 04 2018г.

Заведующий кафедрой  / Льянова А.М./  
(подпись)


Рабочая программа одобрена учебно-методическим советом филологического факультета.

Протокол заседания № 8 от «23» 04 2018г.

Председатель учебно-методического совета  /А.З. Гандалоева/  
(подпись) (Ф. И. О.)

Программа рассмотрена на заседании Учебно-методического совета университета

протокол № 8 от «25» 04 2018г.

Председатель Учебно-методического совета университета  /Хашегульгов Ш.Б./  
(подпись)

## 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

- Развитие у студентов необходимых для последующей профессиональной деятельности навыков работы с литературными текстами, развитие способностей к творческому мышлению и творческой интерпретации литературных текстов, развитие языковой компетенции за счет качественного и количественного расширения словарного запаса (работа с синонимией, полисемией, стилистически окрашенными словами, расширение пассивного словарного запаса).
- развитие у студентов необходимых для последующей профессиональной деятельности навыков работы с литературными текстами, развитие способностей к творческому мышлению и творческой интерпретации литературных текстов, развитие языковой компетенции за счет качественного и количественного расширения словарного запаса (работа с синонимией, полисемией, стилистически окрашенными словами, расширение пассивного словарного запаса).
- ознакомить студентов с лингвистической терминологией, с техникой анализа текста, пробудить интерес к немецкоязычной литературе и культурным ценностям немецкого народа
- ознакомить студентов с наиболее важными спорными вопросами интерпретации художественного текста в изложении разных языковедов, развивая способность к сопоставлению различных точек зрения и научной аргументации;
- развивать умение интерпретировать текст, строить высказывания и давать оценку, и тем самым развивать профессиональные умения.
- развивать умение самостоятельно работать с новейшей научной информацией и справочными материалами по курсу ИХТ.

В задачи курса входит:

1. Совершенствование практических навыков в области анализа и интерпретации художественного текста.

2. Повышение уровня филологической и культурологической подготовки.

3. Формирование навыков научно-исследовательской работы.

4. Формирование системы умений анализа произведений в единстве их эстетической природы и интерпретации в контексте отечественной и европейской культуры.

8. Создание условий для деятельностного обучения студентов: применения их собственных интеллектуальных усилий для построения знаний, объяснения явлений литературы и искусства различными научными моделями; создание условий для развития разнообразных коммуникативных умений и навыков.

9. Стимулирование самостоятельной познавательной деятельности по освоению содержания дисциплины и формированию необходимых компетенций.

## 2. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Данная учебная дисциплина является одной из вариативных учебных дисциплин по выбору профессионального блока Б1.В.ДВ.2 ФГОС по направлению подготовки ВПО

Дисциплина «Интерпретация художественного текста» относится к вариативной части дисциплин по выбору. Базовая часть. Иные дисциплины по выбору вуза. Профиль «Прикладная филология».

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, формируемые у обучающихся в вузе в процессе освоения языковедческих (лингвистических) дисциплин: «Введение в языкознание», «Основной язык (Модуль «Лексикология немецкого языка)», «Введение в лингвистическую терминологию», «Введение в романскую филологию».

### Таблица 2.1.

**Связь дисциплины «Интерпретация художественного текста» с предшествующими дисциплинами и сроки их изучения**

Код дисциплины	Дисциплины, предшествующие дисциплине «Интерпретация художественного текста»	Семестр
Б1.Б.8	Введение в литературоведение	2
Б1.Б.12	История мировой литературы	1-5
Б1.Б.14	Практический курс немецкого языка	1-5
Б1.Б11	Основной язык. (теоретический курс) Модуль «Лексикология современного немецкого языка»	4
Б.1.В.ОД. 2	Углубленный курс основного языка	3-5

**Таблица 2.2.**

**Связь дисциплины «Интерпретация художественного текста» с последующими дисциплинами и сроки их изучения**

Код дисциплины	Дисциплины, следующие за дисциплиной «Интерпретация художественного текста»	Семестр
Б.1В.ОД. 2	Углубленный практический курс немецкого языка	8
Б3	ГИА	8

**Таблица 2.3.**

**Связь дисциплины «Интерпретация художественного текста» со смежными дисциплинами**

Код дисциплины	Дисциплины, смежные с дисциплиной «Интерпретация художественного текста»	Семестр
Б1.Б.11	Основной язык. (Модуль «Стилистика немецкого языка»)	7
Б.1.В.ОД. 2	Углубленный практический курс немецкого языка	6-7

### **3.КОМПЕТЕНЦИИ И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ.**

**Таблица 3.1**

**Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю) «Интерпретация художественного текста» , соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в ре-	Степень реализации компетенции при изучении дис-	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю)		
		Знания	Умения	Владения (навы-

результате освоения образовательной программы	циплины (модуля)			ки)
<b>а) общекультурные компетенции</b>				
<b>б) общепрофессиональные компетенции</b>				
ОПК-4	Реализуется полностью	основные понятия и категории интерпретации художественного текста, составляющие основу теоретической и практической профессиональной подготовки специалистов соответствующих квалификаций;	работать с научной лингвистической литературой; интерпретировать художественные тексты; анализировать художественные тексты на фонетическом, морфологическом, синтаксическом и лексическом уровнях; распознавать в текстах стилистически маркированные элементы; выявлять в текстах основные приемы создания выразительности на лексико-синтаксическом уровне.	навыками филологического анализа художественного текста и сбора литературных и языковых фактов
ОПК-5	Реализуется полностью	этикетные формулы в устной и письменной коммуникации; особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения на немецком языке; основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста.	свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; осуществлять устную и письменную коммуникацию с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм и темпоральных характеристик.	Навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов; конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка; готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сфере общения.
<b>в) профессиональные компетенции</b>				
ПК-1	Реализуется	основы научной исследовательской	применять полученные знания в	научным стилем речи, практический

	полностью	деятельности в области филологии,	области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.	опыт научно-исследовательской деятельности в области филологии.
ПК-9	Реализуется полностью	основы стилистики, редактирования и коррективирования; имеет представление о словарях и справочниках в избранной сфере профессиональной деятельности.	вести редактуру и корректуру текста, осуществлять первичный реальный комментарий к тексту, собирать и интерпретировать информацию из различных источников, редактировать материалы для СМИ и веб-сайтов, материалы и документы, обеспечивающие работу руководителя.	практический опыт сбора информации из различных источников, опыт комментирования, редактирования, реферирования

Таблица 3.2.

Планируемые результаты обучения по уровням сформированности компетенций

Код компетенции	Уровень сформированности компетенции	Планируемые результаты обучения
ОПК-4: Владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста	Высокий уровень	Знать труды крупнейших филологов, составляющих основу филологического анализа художественного текста, основные источники сбора литературных и языковых фактов для продуктивного и полного филологического анализа и интерпретации текстов Уметь применять понятия и методы, обоснованные в трудах крупнейших филологов, составляющих основу филологического анализа, в том числе при сборе литературных и языковых фактов для продуктивного и полного филологического анализа и интерпретации текстов

		<p>претации текстов</p> <p>Владеть навыками применения приемов сбора литературных и языковых фактов, навыками продуктивного и полного филологического анализа и интерпретации текстов</p>
	<p>Базовый уровень</p>	<p>Знать основы филологического анализа художественного текста с учетом особенностей взаимодействия литературоведения с лингвистикой и другими гуманитарными науками, основные источники сбора литературных и языковых фактов</p> <p>Уметь применять основы филологического анализа художественного текста с учетом особенностей взаимодействия литературоведения с лингвистикой и другими гуманитарными науками, пользоваться основными источниками сбора литературных и языковых фактов</p> <p>Владеть навыками филологического анализа художественного текста и сбора литературных и языковых фактов</p>
	<p>Минимальный уровень</p>	<p>Знать особенности взаимодействия литературоведения с лингвистикой, историей, философией, культурологией и другими гуманитарными науками, знать основы филологического анализа художественного текста</p> <p>Уметь реализовывать принципы филологического анализа художественного текста, осуществлять сбор языковых и литературных фактов для филологического анализа</p> <p>Владеть навыками комплексного филологического анализа текста</p>
<p>ОПК-5 свободным владением основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке</p>	<p>Высокий уровень</p>	<p>Знать нормы языка, механизмы коммуникации и средства обеспечения основных коммуникативных качеств речи: точности, логичности, ясности, образности, правильности.</p> <p>Уметь реализовывать знания норм языка, механизмов эффективной коммуникации и средств обеспечения основных коммуникативных качеств речи.</p> <p>Владеть навыками реализации норм языка, знаний механиз-</p>

		<p>мов эффективной коммуникации и средств обеспечения основных коммуникативных качеств речи.</p>
	<p>Базовый уровень</p>	<p>Знать общие механизмы, базовые приемы и методы устной и письменной коммуникации разных типов.</p> <p>Уметь применять знания общих механизмов, приемов и методов устной и письменной коммуникации разных типов.</p> <p>Владеть навыками реализации приемов устной и письменной коммуникации разных типов.</p>
	<p>Минимальный уровень</p>	<p>Знать основные нормы и правила употребления немецкого языка в литературной форме, необходимые для грамотного изложения своих мыслей.</p> <p>Уметь применять нормы и правила употребления немецкого языка в литературной форме в процессе речевого взаимодействия.</p> <p>Владеть навыками употребления немецкого языка как в устной, так и письменной форме.</p>
<p>ПК-1: способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности</p>	<p>Высокий уровень</p>	<p>Знать: основные и углубленные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста</p> <p>Уметь: применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.</p> <p>Владеть: способностью применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.</p>
	<p>Базовый уровень</p>	<p>Знать: ключевые основные термины и понятийный аппарат в области теории и истории лингвистической мысли конкретно грамматической научной пара-</p>



		<p>дигмы</p> <p>Уметь: выбирать методы исследования и способы обработки результатов, проводить локальные исследования по согласованному с руководителем плану в области морфологии, синтаксиса немецкого языка и теории текста.</p> <p>Владеть: базовыми методами и специальной методологией и методиками в области теоретической грамматики немецкого языка.</p>
	Минимальный уровень	<p>Знать: основные источники научной информации в области морфологии и синтаксиса немецкого языка</p> <p>Уметь: составлять общий план работы в области теории и основного изучаемого языка и литературы, в частности - морфологии и синтаксиса</p> <p>Владеть: базовыми методами в области теоретической грамматики немецкого языка</p>
ПК-9 владением базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов	Высокий уровень	<p>Знать углубленно основы стилистики, корректирования и редактирования; имеет представление о словарях и справочниках в избранной сфере профессиональной деятельности.</p> <p>Уметь вести редактуру и корректуру текста, осуществлять первичный реальный комментарий к тексту, собирать и интерпретировать информацию из различных источников, редактировать материалы для СМИ и веб-сайтов, материалы и документы, обеспечивающие работу руководителя.</p> <p>Владеть практическим опытом сбора информации из различных источников, опыт комментирования, редактирования, реферирования</p>
	Базовый уровень	<p>Знать на достаточно хорошем уровне основы стилистики, корректирования и редактирования; имеет представление о словарях и справочниках в избранной сфере профессиональной деятельности.</p> <p>Уметь вести редактуру и корректуру текста, осуществлять первичный реальный комментарий к тексту, собирать и интерпретировать информацию из различных источников, редактировать материалы для СМИ и веб-сайтов, материалы и документы, обеспечивающие работу руководителя.</p>

		<p>терпретировать информацию из различных источников.</p> <p>Владеть практическим опытом сбора информации из различных источников</p>
	Минимальный уровень	<p>Знать удовлетворительно основы стилистики, редактирования и редактирования; имеет представление о словарях и справочниках в избранной сфере профессиональной деятельности.</p> <p>Неуверенно применяет редактуру и корректуру текста, осуществлять первичный реальный комментарий к тексту.</p> <p>Владеть в целом практическим опытом сбора информации из различных источников.</p>

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Таблица 4.1.

Объем дисциплины и виды учебной работы

	Всего	Порядковый номер семестра			
		6	7		...
Общая трудоемкость дисциплины всего (в з.е.), в том числе:	7з.ед	3,5	3,5		
Аудиторные занятия всего (в акад. часах), в том числе:	84	54	30		
Лекции	34	18	16		
Практические занятия, семинары	50	36	14		
Лабораторные работы					
Самостоятельная работа всего (в акад. часах), в том числе:	137	70	67		
КСР	4	2	2		
Вид итоговой аттестации:					
Зачет/дифф.зачет					
Экзамен	27		27		
Общая трудоемкость дисциплины	252	126	126		

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ, СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ИЛИ АСТРОНОМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ

##### ТЕМА1. ЭКСПЛИЦИТНОЕ И ИМПЛИЦИТНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ВЫСКАЗЫВАНИЯ

Что такое интерпретация текста. Задачи курса. Значение, содержание, смысл. Что такое экстралингвистическая ситуация. Деятельностная ситуация и предметно-событийный фон. Номинативное содержание и коммуникативное содержание высказывания. Номинативное содержание высказывания. Что значит описать референтную ситуацию? Вариативность речевого истолкования действительности: одна ситуация — множество истолкований. Денотат — заготовка для десигната. Нереферентные высказывания. Номинативное содержание высказывания: некоторые итоги. Коммуникативное содержание высказывания. Модальность. Целенаправленность высказывания (коммуникативная установка). Текстовые иллокуции и метатекстовые операторы. Конативный аспект коммуникативного содержания высказывания. Стил как характеристика высказывания.

Откуда берется имплицитное содержание высказывания. Референциальный подтекст. Общие принципы речевого поведения. Жанровые и ситуативные нормы речи как основа коммуникативного подтекста. Какие уровни сообщения несут коммуникативный подтекст. Текст как объект лингвистики. Басня. Вклад Лессинга в становление этого жанра

## ТЕМА 2. СПЕЦИФИКА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

Как можно описать своеобразие речевого жанра. Дифференциальные признаки сообщений различных речевых жанров. Внутренняя структура сообщения. Различия во внутренней структуре сообщений различных жанров. Внутренняя структура сообщения — некоторые итоги. Следственное дело и роман. Синтез общего и частного как специфическое свойство художественного образа. Эмоциональное сопереживание. Коммуникативное содержание художественного текста — авторское мирозерцание. Образ автора как основа стиля художественного произведения. Авторская линия повествования и возможности ее языковой реализации.

## ТЕМА 3. ФАБУЛА

Вопросы к фабуле. Время и место. Социальное пространство. Противоречие как источник действия и членение фабульного пространства. Герой. Еще о герое как субъекте конфликта. О герое рассказа Г. Манна «Верноподданный». Типы коллизий. Развитие фабульного действия. Эпизод и его структура. От эпизода к фабуле. О двух типах движения фабулы. О жизнеподобии фабульного действия. Движущие силы фабулы. Концепция характера в литературе. Побуждения, поступки и характеры в драме Шиллера «Коварство и любовь». Развязка как итог. Еще о фабуле и сюжете.

Создание образов действующих лиц в художественном произведении. Способы передачи речи персонажей, особенности их языковой организации и стилистического функционирования

## ТЕМА 4. КОМПОЗИЦИЯ

Метонимичность как основа сюжета. Проблема отбора фабульного материала. Два типа повествования в эпической прозе. Художественная деталь как знак. Детали обстановки и поведения персонажей в романе Г. Манна. Еще о двух типах повествования. Порядок следования компонентов текста. Фабульное время и порядок рассказывания. Плавность и прерывность повествования. Связи между фрагментами повествования. Иллюзия данности и ее художественный смысл. Структурная организация текста.

## ТЕМА 5. ОБРАЗ ПОВЕСТВОВАТЕЛЯ

Образ повествователя как организующий принцип отбора и аранжировки фабульного материала. Позиция повествователя как основа классификации. Аукториальный повествователь над миром персонажей. Повествование «от персонажа». Аукториальный повествователь в мире персонажей и подставной автор. Способ видения и изображения персонажей. Внутренний мир через внешние признаки. Анализ «от автора» и внутренний монолог героя. Эксплицитное подчинение изображения точке зрения персонажа. Имплицитное сближение точки зрения повествователя с точкой зрения персонажа. Степень присутствия повествователя в тексте.

## ТЕМА 6. СТИЛЬ

Стиль и другие уровни художественного текста. Авторское слово и чужое слово. Прямая речь и косвенная речь. Скрытая косвенная речь. Прямая речь в диалогах персонажей. Несобственно-прямая речь. Несобственно-прямая речь как средство передачи содержания сознания. Несобственно-прямая речь как носитель психологического подтекста. Приметы несобственно-прямой речи в тексте. Неканонические формы введения чужого слова. Субъективно окрашенная косвенная речь. Немотивированное многоголосие. Сказ как особый вид повествования от лица персонажа. Стилистика сказового повествования. В чем состоит изобразительность стиля. Парадигматические средства словесной изобразительности. Компаративные тропы. Другие парадигматические средства словесной изобразительности. Полифункциональность и взаимодействие различных видов повтора. Контекстуальное взаимодействие имен, его художественная значимость, контекстуально обусловленные окказиональные лексические единицы (сложные и производные слова)

**Распределение учебных часов  
по темам и видам учебных занятий (общая трудоемкость учебной дисциплины «Интерпретация художественного текста» — 7 зачетных единиц)**

Раздел, тема программы учебной дисциплины	Трудоемкость (час)			
	Всего	В том числе по видам учебных занятий		
		Лекции	Семинары, практические занятия	Лабораторные работы
Раздел 1.				
Тема 1. Эксплицитное и имплицитное содержание высказывания		4	6	-
Тема 2. Специфика художественного текста		6	10	-
Тема 3. Фабула		6	8	
Тема 4. Композиция		6	8	
Тема 5. Образ повествователя		6	10	-
Тема 6. Стиль		6	8	-
Итого аудиторных часов	84	34	50	-
Самостоятельная работа студента, в том числе: - в аудитории под контролем преподавателя - внеаудиторная работа	137			
КСР	4			
Экзамен	27			
Всего часов на освоение учебного материала	252			

## 6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Курс «Интерпретации художественного текста» ведется в течение двух семестров. Освоение курса осуществляется на лекционных и практических занятиях, а также в процессе самостоятельной работы студентов. Знания, полученные на лекциях закрепляются на практических занятиях. При проведении занятий рекомендуется использование активных и интерактивных форм занятий (деловых и ролевых игр, мозгового штурма, разбора конкретных ситуаций, иных форм) в сочетании с внеаудиторной работой. Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, должен составлять не менее 30 % аудиторных занятий.

### **Задачи практических занятий:**

- подготовка к межкультурной коммуникации и профессиональной деятельности в современных условиях;
- совершенствование социокультурной компетенции, углубленное изучение истории и культуры страны изучаемого языка;
- совершенствование лингвистической и социолингвистической компетенции;
- укрепление межпредметных связей цикла языковых дисциплин.

На практических занятиях более детально изучаются вопросы, которые освещаются в лекциях по «Интерпретации художественного текста». К каждому практическому занятию предполагаются вопросы для обсуждения, которые исследуются более глубоко, с привлечением дополнительной литературы.

Подготовка к практическим занятиям по дисциплине «Интерпретации художественного текста» включает следующие этапы: конспектирование литературных источников по теме практического занятия, подготовка к выступлению на занятиях по предложенным вопросам, интерпретация художественных текстов, выполнение тестовых работ.

На практических занятиях студентам предлагаются следующие виды деятельности: развернутый ответ на вопрос плана практического занятия, прослушивание и обсуждение докладов (рефе-

ратов), дискуссионное выступление, интерпретация текстов. На практических занятиях с целью контроля усвоения материала курса предполагается проведение контрольных работ.

**Таблица 6.1.**

**Активные и интерактивные формы проведения учебных занятий по дисциплине**

№п.	Тема программы дисциплины	Применяемые технологии	Кол-во аудит. часов
1	Эксплицитное и имплицитное содержание высказывания	Индивидуальный опрос. Реферат.	10
2	Специфика художественного текста	Индивидуальный опрос. Реферат, круглый стол, анализ басни	16
3	Фабула	Анализ отрывка драмы Ф. Шиллера, контрольная работа	14
4	Композиция	Дискуссия, реферат	14
5	Образ повествователя	Индивидуальный опрос. Реферат, анализ баллады, круглый стол	16
6	Стиль	Анализ отрывка, доклад, тестирование	14

**7. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ) «Интерпретация художественного текста»**

- Самостоятельная работа проводится параллельно аудиторной и предполагает:
- работу с рекомендованной литературой
  - выполнение упражнений с самоконтролем и/или контролем правильности выполнения задания в аудитории
  - подготовку к самостоятельным и контрольным работам
  - выполнение тренировочных упражнений и тестов
  - подготовку докладов по теме
  - подготовку материала к экзамену
  - работу с электронными пособиями

На семинарских занятиях студенты выступают с самостоятельно подготовленными интерпретациями художественных текстов, рефератами или сообщениями по темам, которые не были освещены в лекции или затронуты бегло.

***Аудиторная самостоятельная работа обучающихся.***

Формами проведения учебных занятий и формами заданий для самостоятельной работы обучающихся в аудитории под контролем преподавателя являются: контрольная работа; тестирование; ответы на вопросы; собеседование; индивидуальные консультации; групповые консультации; проверка правильности выполнения домашнего задания; разбор типовых ошибок; интерпретациями художественных текстов и их обсуждение.

**Таблица 7.1.**

**Содержание, виды и методы контроля самостоятельной работы**

№ п/п	Наименование раздела (темы) дисциплины	Вид самостоятельной работы	Трудоемкость (в академических часах)

1	<b>Эксплицитное и имплицитное содержание высказывания.</b> Что такое интерпретация текста. Задачи курса. Значение, содержание, смысл. Что такое экстралингвистическая ситуация	Устное сообщение. Подготовка к семинарским занятиям.	29
2	<b>Специфика художественного текста.</b> Как можно описать своеобразие речевого жанра. Дифференциальные признаки сообщений различных речевых жанров. Внутренняя структура сообщения. Следственное дело и роман. Синтез общего и частного как специфическое свойство художественного образа	Подготовка к семинарским занятиям, реферата, подготовка к круглому столу	29
3	<b>Фабула.</b> Вопросы к фабуле. Время и место. Противоречие как источник действия и членение фабульного пространства	Устное сообщение Подготовка к семинарским занятиям, анализ отрывка	29
4	<b>Композиция.</b> Метонимичность как основа сюжета. Проблема отбора фабульного материала. Два типа повествования в эпической прозе. Порядок следования компонентов текста. Фабульное время и порядок рассказывания.	Подготовка к семинарским занятиям, дискуссии, реферата	16
5	<b>Образ повествователя.</b> Повествование «от персонажа». Аукториальный повествователь в мире персонажей и подставной автор.	Устное сообщение Подготовка к семинарским занятиям, к круглому столу	16
6	<b>Стиль.</b> Стиль и другие уровни художественного текста. Авторское слово и чужое слово. Прямая речь в диалогах персонажей. Несобственно-прямая речь. Несобственно-прямая речь как средство передачи содержания сознания.	Интерпретация текста Подготовка к семинарским занятиям, доклада, тесту	18

## 8. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Целью всех форм контроля является проверка уровня владения студентами изученным языковым материалом и степени сформированности навыков и умений. Студент допускается к зачету в 7 семестре после того, как получит допуск по итогам проведения 1 и 2 промежуточной аттестации и текущей успеваемости.

Оценочные средства составляются преподавателем самостоятельно при ежегодном обновлении банка средств (200 тестов). Количество вариантов зависит от числа обучающихся.

#### **Перечень вопросов на экзамен**

1. Понятие текста
2. Компоненты экспрессивной интонации художественного произведения
3. Типология текстов
4. Литературно-художественный портрет персонажей и языковые средства его создания в авторской речи.
5. Художественный текст и его основные признаки
6. Прямая речь
7. Художественный текст и норма литературного языка
8. Косвенная речь
9. Семантическая и структурно-синтаксическая организация текста.
10. Несобственно- прямая речь
11. Сильные позиции текста
12. Способы стилистической организации внутренней речи персонажей в художественном тексте
13. Значение ритма в организации прозаического текста
14. Композиционно-речевые формы повествования в художественном тексте
15. Эмоциональный эффект нарушения предсказуемости
16. Композиционно-речевая форма – описание
17. Авторские новообразования в лексике и фразеологии
18. Композиционно-речевые формы – Сообщение, рассуждение
19. Средства логического и экспрессивного выделения в тексте
20. Характеристика эпических произведений. Эпическое повествование
21. Типология повествователя в современной прозе
22. Сюжетная структура художественного текста
23. Характеристика драматического произведения. Драматическое повествование
24. Пространственно-временная структура художественного текста
25. Характеристика лирического произведения
14. Контекстуальное взаимодействие имен и их художественная значимость
15. Контекстуально обусловленные лексические единицы (сложные и производные)
16. Модификация фразеологизмов
17. Полифункциональность и взаимодействие различных видов повтора
18. Типология повествователя в современной художественной прозе
19. Сложная структура художественного текста
20. Пространственно-временная структура художественного текста
21. Компоненты экспрессивной интонации художественного текста

**Таблица 8.1**

#### **Шкала и критерии оценки промежуточной аттестации в форме экзамена**

Оценка (баллы)	Уровень сформированности компе-	Общие требования к результатам аттестации в форме экзамена	Планируемые результаты обучения
----------------	---------------------------------	--	---------------------------------

«Отлично» (91-100)	Высокий уровень	Теоретическое содержание курса освоено полностью без пробелов, системно и глубоко, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные рабочей учебной программой учебные задания выполнены безупречно, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимуму.	Знать отлично методологический и терминологический аппарат, используемый в данной учебной дисциплине; стилевые особенности произведений художественной литературы; основные понятия интерпретации и анализа художественного текста; алгоритм интерпретации и лингвостилистического анализа художественного произведения; функции стилевых средств. Уметь самостоятельно находить в тексте языковые средства (уровень лексики, грамматики, синтаксиса, стилистики), которые необходимы ему для лингвостилистического анализа отрывка; группировать языковые средства по степени выразительности для конкретно взятого отрывка; определять функции стилевых средств в отдельно взятом художественном произведении; делать художественный перевод текста на русский язык с сохранением стилевых черт оригинала. использовать стилистические средства для анализа художественного отрывка; Владеть отличными навыками лингвостилистического анализа отрывка из произведения художественной литературы и навыками интерпретации художественного произведения согласно предложенной схеме.
«Хорошо» (81-90)	Базовый уровень	Теоретическое содержание курса освоено в целом без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, предусмотренные рабочей учебной программой учебные задания выполнены с отдельными неточностями, качество выполнения большинства заданий оценено числом баллов, близким к максимуму.	Хорошо знает методологический и терминологический аппарат, используемый в данной учебной дисциплине; стилевые особенности произведений художественной литературы; основные понятия интерпретации и анализа художественного текста; алгоритм интерпретации и лингвостилистического анализа художественного произведения; функции стиле-



			<p>вых средств.</p> <p>Уметь самостоятельно находить в тексте языковые средства (уровень лексики, грамматики, синтаксиса, стилистики), которые необходимы ему для лингвостилистического анализа отрывка; группировать языковые средства по степени выразительности для конкретно взятого отрывка; определять функции стилевых средств в отдельно взятом художественном произведении; делать художественный перевод текста на русский язык с сохранением стилистических черт оригинала. использовать стилистические средства для анализа художественного отрывка;</p> <p>Владеть навыками лингвостилистического анализа отрывка из произведения художественной литературы и навыками интерпретации художественного произведения согласно предложенной схеме.</p>
<p>«Удовлетворительно» (61-80)</p>	<p>Минимальный уровень</p>	<p>Теоретическое содержание курса освоено большей частью, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных рабочей учебной программой учебных заданий выполнены, отдельные из выполненных заданий содержат ошибки.</p>	<p>В общих чертах знает методологический и терминологический аппарат, используемый в данной учебной дисциплине; стилистические особенности произведений художественной литературы; основные понятия интерпретации и анализа художественного текста; алгоритм интерпретации и лингвостилистического анализа художественного произведения; функции стилевых средств.</p> <p>С трудом находить в тексте языковые средства (уровень лексики, грамматики, синтаксиса, стилистики), которые необходимы ему для лингвостилистического анализа отрывка; группировать языковые средства по степени выразительности для конкретно взятого отрывка; определять функции стилевых средств в отдельно взятом художественном произ-</p>

			<p>ведении; делать художественный перевод текста на русский язык с сохранением стилистических черт оригинала. использовать стилистические средства для анализа художественного отрывка;</p> <p>Владеть слабыми навыками лингвистического анализа отрывка из произведения художественной литературы и навыками интерпретации художественного произведения согласно предложенной схеме.</p>
«Неудовлетворительно» (менее 61)	компетенции, закреплённые за дисциплиной, <b>не сформированы</b>	Теоретическое содержание курса освоено частично, необходимые навыки работы не сформированы или сформированы отдельные из них, большинство предусмотренных рабочей учебной программой учебных заданий не выполнено либо выполнено с грубыми ошибками, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимуму.	Планируемые результаты обучения не достигнуты

Таблица 8.2.

**Соответствие форм оценочных средств темам дисциплины**

№ п/п	Тема	Форма оценочного средства
1.	Образ автора как основа стиля художественного произведения. Авторская линия повествования и возможности ее языковой реализации	Реферат на тему: «Шиллер, Гете и период «Бури и натиска»
2.	Создание образов действующих лиц в художественном произведении.	Реферат на тему: «Шиллер и его роман «Коварство и любовь»
3	Коммуникативная организация текста	Реферат на тему: Басня. Вклад Лессинга в становление этого жанра

**9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ/МОДУЛЯ**

**9.1. Учебно-методическое обеспечение**

**Рекомендуемая литература**

**Основная:**

1. Домашнев А.И., Шишкина И.П. Интерпретация художественного текста. - М.: Просвещение, 2008

2. В.Ф. Белова Аналитическое чтение Пятигорск 2002

б) дополнительная литература:

1. А. Флоря. Интерпретация художественного текста. М., Флинта. 2014 г.

2. И.В. Гюббенет. Основы филологической интерпретации литературно-художественного текста. М., Либроком. 2010 г.

3. Erzählende Prosatexte analysieren.-Mannheim, Leipzig, Wien, Zurich: Dudenverlag, 2002. Журнал «Мир русского слова» 2001.

4. Анализ и интерпретация художественного произведения : материалы XXXII Зон. конф. литературоведов Поволжья, г. Астрахань, 23-24 сент. 2010 г. / Астрах. гос. ун-т Астрахань

## **9.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины**

Учебная дисциплина обеспечена учебно-методической документацией и материалами. Ее содержание представлено в сети Интернет. Для обучающихся имеется возможность оперативного обмена информацией с отечественными и зарубежными вузами, предприятиями и организациями, обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам.

[www.elibrary.com](http://www.elibrary.com)

[www.window.edu.ru](http://www.window.edu.ru)

[www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru)

[www.hist.bspu.unibel.by](http://www.hist.bspu.unibel.by)

[URL:http://stratum.pstu.ac.ru](http://stratum.pstu.ac.ru)

[URL:http://www.libfl.ras.ru](http://www.libfl.ras.ru)

[URL:http://ban.pu.ru](http://ban.pu.ru)

[URL:http://www.lib.msu.ru](http://www.lib.msu.ru)

[URL:http://www.elibrarv.ru](http://www.elibrarv.ru)

[http\dlib.eastview.com](http://dlib.eastview.com)

Windows 7 Professional, Microsoft Office Professional Государственный контракт № 09 ЗК2010 от 29.03.2010

ПО «Визуальная студия тестирования», Лицензионный договор № 1314 от 8.04.2013

«Информационно-компьютерная компания «Консультант»» СПС «Консультант Плюс» Договор № 104/И от 9.01.2018

## **10. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

Данная РПД составлена для курса «Интерпретация художественного текста». РПД состоит из двух частей. Первая часть РПД – программа учебной дисциплины. В ней содержится указание на Федеральный государственный стандарт, в соответствии с которым разработано содержание курса, определены цели и задачи курса, определено место учебной дисциплины в основной образовательной программе, изложены требования к первоначальному уровню подготовки обучающихся, сделаны ссылки на виды профессиональной деятельности, на которые ориентирует данная учебная дисциплина, изложены требования к уровню усвоения дисциплины. В первой части учебно-методического комплекса также раскрывается содержание основных разделов и тем дисциплины «Интерпретация художественного текста», приводится список литературы. Вторая часть РПД – методические рекомендации. Здесь содержатся указания на виды учебной работы (аудиторные занятия и самостоятельная работа) и их трудоемкость. Названы темы лекционных и практических занятий, выделены темы, рекомендованные для самостоятельного изучения студентами. Сформулированы задания для самостоятельного выполнения в ситуации рейтинговой системы оценок.

### **Работа на лекции**

– будьте внимательны, не отвлекайтесь, если пропустите несколько фраз – потеряете нить изложения;

– старайтесь не запоминать, а понимать; понятое само запомнится;

– фиксируйте внимание не только на формулировках. Но и на примерах, которые их иллюстрируют;

– записывать лекцию дословно не нужно. Такая запись будет механической и бездумной;

- записывайте конспективно, т.е. основные определения, положения, наиболее яркие примеры, даты;
- если не успели записать что-либо, не переспрашивайте у соседей, не заглядывайте к ним в тетради, лучше оставьте место в своем конспекте и продолжайте слушать и конспектировать лекцию дальше;
- после лекции допишите пропущенные слова, цитаты.

Настоятельная рекомендация касается развития умения студентов применять полученное знание к практическому преподаванию языка. Следует тщательно анализировать материалы лингвометодического характера, связанные с проблемой прогнозирования трудностей изучения иностранного языка в иноязычной аудитории. Курсовые и дипломные работы не предусмотрены. Список рекомендованной литературы. Составлены вопросы к итоговому контролю, а также требования, предъявляемые к ответу студента.

Рекомендуется активная работа на практических занятиях, освоение основной проблематики дисциплины, участие в выполнении письменных домашних / аудиторных работ. Для более продуктивной самостоятельной работы по дисциплине могут использоваться консультации преподавателя, которые проводятся еженедельно.

## **11. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ**

При чтении лекций по всем темам активно используется компьютерная техника для демонстрации слайдов с помощью программного приложения Microsoft Power Point. На семинарских и практических занятиях студенты представляют презентации, подготовленные с помощью программного приложения Microsoft Power Point, подготовленные ими в часы самостоятельной работы. Информационные технологии: – сбор, хранение, систематизация и выдача учебной и научной информации; – обработка текстовой, графической и эмпирической информации; – подготовка, конструирование и презентация итогов исследовательской и аналитической деятельности; – самостоятельный поиск дополнительного учебного и научного материала, с использованием поисковых систем и сайтов сети Интернет, электронных энциклопедий и баз данных; – использование электронной почты преподавателей и обучающихся для рассылки, переписки и обсуждения возникших учебных проблем.

### **Информационные справочные системы**

В ходе реализации целей и задач учебной практики обучающиеся могут при необходимости использовать возможности информационно-справочных систем, электронных библиотек и архивов.

**Таблица 11.1**

### **Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

№	Название отдельной темы дисциплины (практического занятия или лабораторной работы), в которой используется ИТ	Перечень применяемой ИТ или ее частей	Цель применения	Перечень компетенций
1	<b>Эксплицитное и имплицитное содержание высказывания.</b> Что такое интерпретация текста. Задачи курса. Значение, содержание, смысл. Что такое экстралингвистическая ситуация	MS Power Point	Реализация принципа наглядности	ОПК-4, ОПК-5, ПК-1, ПК-9
2	<b>Специфика художественного текста.</b> Как можно описать своеобразие речевого жанра.	MS Power Point	Реализация принципа наглядности	ОПК-4, ОПК-5, ПК-1, ПК-9

	Дифференциальные признаки сообщений различных речевых жанров. Внутренняя структура сообщения. Следственное дело и роман. Синтез общего и частного как специфическое свойство художественного образа			
3	<b>Фабула.</b> Вопросы к фавуле. Время и место. Противоречие как источник действия и членение фабульного пространства	MS Power Point	Реализация принципа наглядности	ОПК-4,ОПК-5, ПК-1, ПК-9
4	<b>Композиция.</b> Метонимичность как основа сюжета. Проблема отбора фабульного материала. Два типа повествования в эпической прозе. Порядок следования компонентов текста. Фабульное время и порядок рассказывания.	MS Power Point	Реализация принципа наглядности	ОПК-4,ОПК-5, ПК-1, ПК-9
5	<b>Образ повествователя.</b> Повествование «от персонажа». Аукториальный повествователь в мире персонажей и подставной автор	MS Power Point	Реализация принципа наглядности	ОПК-4,ОПК-5, ПК-1, ПК-9
6	<b>Стиль.</b> Стиль и другие уровни художественного текста. Авторское слово и чужое слово. Прямая речь в диалогах персонажей. Несобственно-прямая речь. Несобственно-прямая речь как средство передачи содержания сознания.	MS Power Point	Реализация принципа наглядности	ОПК-4,ОПК-5, ПК-1, ПК-9

## 12. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Для обеспечения доступа к современным профессиональным базам данных имеются компьютерный класс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура, проектор, доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки), интерактивная доска, библиотека и читальный зал, располагающие необходимым количеством учебной и учебно-методической литературы

**Лист изменений:**

Внесены изменения в части пунктов

---

---

---

---

Протокол заседания кафедры немецкого языка № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ /Льянова А.М./  
(подпись)

Изменения одобрены учебно-методическим советом филологического факультета.

Протокол заседания № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Председатель учебно-методического совета \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /  
(подпись) (Ф. И. О.)

Изменения одобрены учебно-методическим советом университета

протокол № \_\_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Председатель Учебно-методического совета университета \_\_\_\_\_ /Хашегульгов Ш.Б./  
(подпись)